



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 9 | 5. MAI 2011

BIBLIOTHEK / LUDOTHEK AU (BLAU) FEIERT JUBILÄUM

Vor 20 Jahren öffnete die Bibliothek Ludothek Au (BLAU) zum ersten Mal. Gestartet wurde mit einem bescheidenen Angebot, das zwischenzeitlich auf einen Bestand von 14'207 Medien angewachsen ist. Während dem Jubiläumsjahr werden nebst dem gewohnten Angebot attraktive Anlässe geboten. Ab dem 15. Mai 2011 wird der Jahresbeitrag 2011 um 50% vergünstigt.

Entstehung und Medienbestand

Nach einer Planungszeit von etwas mehr als zwei Jahren konnte die Bibliothek Ludothek am 25. Mai 1991 zusammen mit dem Erweiterungsbau des Schulhauses Wees eröffnet werden. Mit 3'500 Bücher und 400 Spiele wartete ein attraktives aber noch kleines Angebot auf die Kundschaft. Inzwischen ist das Angebot erweitert worden. Hörbücher, Musik CDs, Kassetten, DVD und CD-Rom wurden ins Sortiment aufgenommen. Der aktuelle Bestand beträgt 14'207 Medien. Um immer aktuell zu sein, werden zwei Mal im Jahr neue Medien eingekauft. Alte oder defekte Medien werden laufend ausgeschieden.



Das Jubiläum mit vielen Attraktionen

Das Jubiläum wollen wir mit der ganzen Bevölkerung an verschiedenen Anlässen feiern. Der 1. Anlass speziell für die Kinder fand bereits am 16. März 2011 statt. Schauspieler vom Theater St. Gallen spielten das Kinderstück «Die kleine Hexe». Fasziniert verfolgten die Kinder das Geschehen und fieberten mit. Ein tolles Erlebnis für alle.

Am Samstag, 14. Mai 2011 ist die Bibliothek / Ludothek von 9.00

bis 14.00 Uhr geöffnet. Wie gewohnt sind dann alle Neuheiten zur Ausleihe bereit. Kaffee und Gipfeli laden zum Verweilen ein. Es wird ein Wettbewerb mit den beiden Spielen «Ringding» für Kinder von 4 bis 8 Jahren und «Geistesblitz» ab 8 Jahren durchgeführt. Je drei Spiele gesponsert von Simmis Spielwaren werden unter den Gewinnern verlost. Neu im Sortiment haben wir Lektüre für Fremdsprachige in spanisch, türkisch, kroatisch, serbisch, albanisch und tamilisch. Da wir auch über Mittag geöffnet haben, steht eine Festwirtschaft bereit. Würste und Getränke können ab 11.00 Uhr gekauft werden.



Auf die Autorenlesung vom 8. September 2011 freuen wir uns alle. Friedli Bänz wird unser Gast sein. Der bekannte Kolumnist von «Der Hausmann» und «Ich pendle, also bin ich» wird hoffentlich viele Besucher ansprechen. Der Anlass findet im Pfarreiheim Au statt.

Vergünstigter Jahresbeitrag ab 15. Mai 2011

Für alle, die noch nicht Benutzer der Bibliothek / Ludothek sind, ist die Gelegenheit jetzt sehr günstig: Ab dem 15. Mai 2011 bezahlen Sie nur noch die Hälfte des Jahresbeitrages und können so bis Ende 2011 vom grossen Angebot profitieren.

Spielabend für Erwachsene

Viele Erwachsene spielen gern Gesellschaftsspiele. Oft fehlen aber die nötigen Mitspieler. Am 27. Oktober 2011 findet in der Bibliothek / Ludothek ein Spielabend für Erwachsene statt. Wir sind sicher, dass wir auch für Sie etwas Passendes im Sortiment haben und freuen uns auf Ihr Kommen.

GEMEINDERAT

Klausursitzung, Soziale Dienstleistungen

Der Gemeinderat hat sich an seiner Klausursitzung vom Samstag, 30. April 2011 eingehend mit den Sozialen Dienstleistungen befasst, die ab 1. Januar 2013 in der Gemeinde Au angeboten werden sollen. Bis Ende 2012 deckt der Verein Soziale Dienste Mittelrheintal (SDM) das Angebot noch ab.

Zusammen mit einer externen Fachbegleitung wurden das bestehende Angebot analysiert, Verbesserungsbedarf geortet und mögliche Szenarien für die Zukunft entworfen. Dabei kam der Gemeinderat zum Entschluss, die Jugendarbeit in Zukunft mit eigenen Fachpersonen zu betreiben. Wichtig in diesem Zusammenhang wird insbesondere die Vernetzung mit der Jugendarbeit der Nachbargemeinden und der Schulsozialarbeit sein. Auch die Sozialberatung soll in Zukunft mit eigenen Fachpersonen und näher zur Sozialhilfe und den weiteren Dienstleistungen der Gemeinde angeboten werden.

Für die Bereiche Kinderkrippe sowie Mütter- und Väterberatung sollen mit regionalen Partnern vertragliche Lösungen gesucht werden.

Bereits in der Umsetzungsphase ist die Schulsozialarbeit der Gemeinde Au. Diese wird in den Schulhäusern der Primarschulen und der Oberstufe Mittelrheintal im Einsatz sein. Für diese Aufgabe hat der Gemeinderat an seiner Sitzung vom Montag, 2. Mai 2011 Frau Simone von Wattenwyl aus Buchs gewählt. Sie wird rechtzeitig auf den Beginn des neuen Schuljahres ab August 2011 die Schulsozialarbeit in unserer Gemeinde leisten.

Arbeitsvergaben

Die Arbeiten für die Kabelverlegung zur Einspeisung des Verteilkastens des Gebietes Haldenbach, Au, und die Erstellung der Zuleitung zum Verteilkasten Rietstrasse, Heerbrugg, wurden der Zoller Elektro AG, vergeben.

Die Trafostation an der Karl-Völkerstrasse muss saniert werden. Dafür wurden die Elektroarbeiten an die Zoller Elektro AG, die Niederspannungsverteilung an die RhV Schaltanlagen sowie die Türen an die Wüst Metall Technology, vergeben.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Grabher Indosa Maschinenbau AG, Industriestrasse 24, Au, Projektänderung beim Neubau Montagehalle
- Ortsgemeinde Au, Neubau Überdachung Gartenrestaurant West und Betrieb Aussenrestaurant Nord

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Adrian und Gerda Weder, Sonnenstrasse 12a, Au, Änderung der Gartenanlage
- Kirana Immobilien AG, Kirchweg 11, Diepoldsau, Neubau Mehrfamilienhaus, Karrenstrasse, Au
- Walter und Claudia Ernst, Fischerweg 7, Au, Neubau Einfamilienhaus, Kloterenstrasse 23, Heerbrugg

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Josef Zoller, Morgensternstrasse 10, Au, Neubau Wärmepumpenanlage mit Erdwärmesonden
- Peter Dudler, Hangetweg 2, Au, Anbau Sitzplatzüberdachung
- Kristin Köppel, Hauptstrasse 109, Au, Neubau Holzzaun

- Anita Zaugg, Ringstrasse 8, Heerbrugg, Neubau Solaranlage
- Roswitha Gasser, Walzenhauserstrasse 55, Au, Neubau Solaranlage
- Christian Baumgartner, Gutenbergstrasse 10, Heerbrugg, Änderungen Garagenzufahrt und Gartenanlage

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Thomas Gollmann, Erlenstrasse 2, Heerbrugg, Neubau Carport

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 7. Mai 2011, führt der Handballclub HC Rheintal ab 8.00 bis ca. 12.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durch. Das Papier und der Karton ist am Sammeltag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware gut bündeln (nicht zu schwer, es sammeln Kinder), Papier und Karton trennen. Es werden keine Papiertaschen und Plastiksäcke mitgenommen. Lassen Sie sich an die Altpapiersammlungen per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

PRIX BENEVOL



Jetzt anmelden!

2011 ist das europäische Jahr der Freiwilligenarbeit. In Zusammenarbeit mit Benevol St. Gallen, der Fachstelle für Freiwilligenarbeit, schreibt die Gemeinde Au den Prix Benevol aus. Ihr Engagement für eine sportlich lebendige, sozial gesunde, kulturell ansprechende oder ökologisch nachhaltige Gemeinde soll gewürdigt werden. Das Anmeldeformular laden Sie bitte auf www.au.ch herunter und reichen es bis spätestens 30. Juni 2011 per Mail an g.weder@swissonline.ch oder per Post an Gemeindeverwaltung Au, Prix Benevol 2011, Kirchweg 6, 9434 Au, ein. Die eingegangenen Bewerbungen werden von einer regionalen Jury bewertet und prämiert. Weitere Informationen zum Prix Benevol im Kanton St. Gallen finden Sie unter www.prixbenevol.ch.

HANDÄNDERUNGEN APRIL 2011

- | | |
|--------------------|--|
| 11. Veräusserer: | a. Frei Martin, Widnau |
| ME zu je 1/4 | b. Frei Dominik, Heerbrugg |
| | c. Frei Christof, Widnau |
| | d. Frei Benedikt, Oberriet |
| Datum Erwerb: | 24. Mai 2006 |
| Erwerberin: | Bedoc Frei AG, Widnau |
| GS-Nr. / Ortsbez.: | Nr. 5774 bis 5790, Giessenstrasse 13 |
| ME-Anteil: | an Nr. 928, 3 1/2 und 4 1/2-Zi-Wohnungen |
| GS-Nr. / Ortsbez.: | Nr. 5790 bis 5794, Giessenstrasse 13 |
| ME-Anteil: | an Nr. 928, Garagen Nr. 1 bis 5 |
| 14. Veräussererin: | Curiger Immobilien AG, Au |
| Datum Erwerb: | 17. April 2009 |
| Erwerberin: | Krüsi Anna Katharina, Reute |
| GS-Nr. / Ortsbez.: | Nr. 5878, Industriestrasse 5c |
| ME-Anteil: | an Nr. 1804, 4 1/2-Zimmerwohnung |

- GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'476, Industriestrasse
 ME-Anteil: an Nr. 697, Autoabstellplatz
28. Veräusserer: a. Dockl Andreas, Heerbrugg
 ME zu je 1/2 b. Dockl-Marciello Michelina, Heerbrugg
 Datum Erwerb: 11. Juli 1994, 22. Januar 1997, 28. September 2009
- Erwerber: a. Savoldelli Mirco, Au
 ME zu je 1/2 b. Savoldelli-Sanjuan Susana, Au
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1128, Feldstrasse 4
 Fläche / Gebäude: 426 m², Einfamilienhaus
29. Veräussererin: Architektur Edi Brühwiler GmbH, Berneck
 Datum Erwerb: 30. November 2010
 Erwerber: a. Djiporovic Jovan, Rorschach
 ME zu je 1/2 b. Djiporovic-Simic Jadranka, Rorschach
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1139, Büchelstrasse 20c
 Fläche: 342 m², Wiese

INTEGRATION

Herausforderungen und Chancen der multikulturellen Gesellschaft



Am Mittwoch, 11. Mai 2011, 19.30 Uhr, lädt der kroatische Kultur- und Sportverein Rheintal, Hauptstrasse 35, Balgach zum Behördengespräch ein. Thema sind die Herausforderungen und Chancen für Schule und Gemeinde, die sich durch die zunehmend multikulturelle Gesellschaft ergeben. Eingeladen sind Ernst Metzler, Gemeindepräsident Balgach, Walter Grob, Gemeindepräsident Au sowie Vertreter der Schulbehörde Au und Balgach. Zusätzlich werden zwei Migrantenveterane an der öffentlichen Podiumsdiskussion teilnehmen. Das Gespräch wird von Hanspeter Wöhrle, Projektleiter «Zusammenleben im St.Galler Rheintal – miteneinander statt nebeneinander» moderiert. Interessentinnen und Interessenten sind zu diesem Behördengespräch ganz herzlich eingeladen. Im Anschluss wird ein kroatischer Apéro serviert.

ÖKUMENISCHE ANLÄSSE

Au: Ökumenische Kinderfir

Am Freitag, 6. Mai 2011 findet um 15.45 Uhr in der evangelischen Kirche Au eine ökumenische Kinderfir statt. Alle Kinder bis sieben Jahre in Begleitung eines Erwachsenen sind dazu herzlich eingeladen. Die Kinder erfahren, wie gross Mutterliebe sein kann. Zusammen werden wir uns die Bibel anschauen und kennen lernen. Mit Singen und Beten erleben wir miteinander eine besinnliche Feier. Wir freuen uns auf viele Besucher.

Heerbrugg: Krabbelfeier «Chumm, hilf mir!»

Am Donnerstag, 19. Mai 2011 um 15.30 Uhr lädt das Vorbereitungsteam der ökumenischen Krabbelfeier Heerbrugg ein. Die Kinder erleben die Geschichte von Regenbogenfisch und wie er einem kleinen Fisch, der seinen Schwarm verloren hat, zur Hilfe

eilt. Die Feier ist von Team so gestaltet, dass besonders auf die Bedürfnisse und Erlebniswelt von Kindergartenkindern eingegangen wird. Anschliessend gibt es im Pfarreiheim ein «Z'vieri» sowie Gelegenheit zum Malen.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Zu den Maiandachten sind die Gläubigen herzlich eingeladen. Sie finden jeweils am Sonntag um 19.00 Uhr statt. Neu ist, dass sie abwechselnd in Berneck und Au gefeiert werden: in Au am 15. und 29. Mai 2011 und in Berneck am 8. und 22. Mai 2011. Die Gläubigen, die eine Fahrgelegenheit nach Berneck benötigen, besammeln sich um 18.30 Uhr vor der Kirche.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Weisser Sonntag in Heerbrugg

Am Sonntag, 8. Mai 2011 feiert Heerbrugg mit elf Erstkommunikanten den Weissen Sonntag. Musikalisch werden die Kinder vom Musikverein Heerbrugg begleitet. Der Gottesdienst wird vom Familienchor Kriessern mitgestaltet. Alle sind herzlich eingeladen mitzufeiern!

WIR GRATULIEREN

99 Jahre

10. Mai: Frieda Muntwyler-Messmer, Walzenhauserstr. 15, Au

90 Jahre

16. Mai: Erzsebet Göncz-Jozsa, Karl-Völkerstr. 20, Heerbrugg
 18. Mai: Theobald Stieger, Bachstrasse 1, Au

85 Jahre

09. Mai: Berta Studach-Frei, Nefenstrasse 26, Heerbrugg

ORF-DOKUMENTATION

Der ORF hat die Dokumentation «Grenzen sind Vergangenheit bzw. Zusammenarbeit statt Kantönlicheist im Rheintal» realisiert. Dabei wurden auch die beiden Gemeindepräsidenten Reto Friedauer und Thomas Ammann zu grenzüberschreitenden Themen interviewt. Zudem wurden verschiedene Film-Aufnahmen vom Rheintal gemacht. Der Sendetermin dieser rund halbstündigen Dokumentation ist Sonntag, 15. Mai 2011, 16.35 Uhr, auf ORF 2.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: Maimarkt

Das Marktamt Heerbrugg organisiert zusammen mit Pro-Heerbrugg und den Geschäften des Zentrums «Am Markt» am Samstag, 14. Mai 2011, einen attraktiven Maimarkt. Das gewohnte Monatsmarkt-Standangebot in der Marktstrasse wird vielfältig erweitert. Für die Kinder wird ein Karussell aufgebaut. Der spezielle Maimarkt dauert von 08.30 bis 17.00 Uhr. Die Veranstalter freuen sich auf zahlreiche Besucher.

Au: Mütterrunde Au, Kasperli

Am Mittwoch, 11. Mai 2011 besucht der Kasperli die Mütterrunde Au. Er hat wieder zwei spannende Geschichten zu erzählen. Die Vorstellungen beginnen um 14.00 und um 15.00 Uhr auf der Bühne der Mehrzweckhalle Au (hinteren Eingang beim roten Platz benützen). Kinder unter sechs Jahren bitte in Begleitung eines Erwachsenen. Eintrittspreis: CHF 2 pro Person und Vorstellung (ab zwei Jahren). Die Kaffeestube, mit Getränken, Kaffee und Kuchen, ist zwischen 14.00 und 16.00 Uhr geöffnet. Alle sind herzlich willkommen.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Muttertagskonzert des Musikvereins Konkordia

Der Musikverein Konkordia und die Jugendmusik Au unter der Leitung von Alain Wozniak und Andreas Bleisch laden Sie am Samstag, 7. Mai 2011 zum Muttertagskonzert recht herzlich ein. Konzertbeginn ist um 18.00 Uhr. Bei schlechtem Wetter findet das Konzert in der Mehrzweckhalle in Au statt. Ein ganz spezieller Moment wird das Muttertagskonzert für die Musikanten und Musikantinnen von PopKorn sein. PopKorn wurde letztes Jahr von den Musikvereinen Au, Berneck und Widnau ins Leben gerufen. Die Mitglieder spielen seit knapp zwei Jahren ein Instrument und gehen alle in den Instrumentalunterricht. Ein feiner Kaffee und ein Kuchenstück warten auf jede Mutter. Zudem sorgt eine kleine Festwirtschaft ab 17.30 Uhr für das leibliche Wohl unserer Zuhörer. Die Jugendmusik und der Musikverein Konkordia Au heissen alle herzlich willkommen.

Au-Heerbrugg: Samariterverein, Nothelferkurs

Erlangen sie den Nothelferkurs in 1 ½ Tagen. Eintrittsticket für angehende Verkehrsteilnehmer, aber auch geeignet für Personen, deren Nothilfekenntnisse schon älter sind. Der Samariterverein Au-Heerbrugg bietet diese Möglichkeit ganz neu an. Freitag, 13. Mai 2011 von 19.00 bis 22.00 Uhr und Samstag, 14. Mai 2011 von 8.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr im Feuerwehrdepot Heerbrugg. Der zertifizierte Nothelferkurs mit offiziellem Ausweis wird in modernen Unterrichtsformen, viel Praxis sowie nach den neusten Richtlinien geführt. Verbindliche Anmeldungen unter R. Wetli 071 744 43 04 oder www.samariter-au-heerbrugg.ch > Kursangebot.

Heerbrugg: Frauengemeinschaft, Feuersäulen-Kurs

Auch dieses Jahr organisiert die Katholische Frauengemeinschaft Heerbrugg einen Kurs, bei welchem die Teilnehmenden ihre Kreativität bei der Herstellung von Objekten aus Metall voll einsetzen können. Dabei werden sie durch die Kursleiterin Pascale Perino tatkräftig unterstützt. Feuersäulen sind nicht nur ein echter Blickfang für den Garten, mit angefochtenem Feuer an kühleren Abenden strahlen sie eine wohlige Wärme in ihre Umgebung. Der Kurs findet am 14. Mai 2011 von 13.30 bis 17.00 Uhr in Kriessern statt. Informationen und Anmeldung bei Marija Jurcevic (076 571 12 32)

Au: Alters- und Pflegeheim, Spielnachmittag

Am Montag, 16. Mai 2011 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach, statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

Au: Krabbel- und Spieltreff

Seit gut einem Jahr findet im Werkhof Au (oberster Stock) ein Krabbel- und Spieltreff statt. Dieser Treff richtet sich an alle Kinder (bis ca. drei Jahre) in Begleitung ihrer Mamis. Natürlich sind auch ältere Geschwister herzlich willkommen. Wir treffen uns an folgenden Nachmittagen (Daten bis zu den Sommerferien): Montag, 16. Mai, 30. Mai, 20. Juni sowie am 4. Juli 2011 jeweils von 15.00 bis 17.00 Uhr. Bei Fragen stehen Bettina Asensio, Tel.

071 720 18 84 oder Janine Hoch, Tel. 071 740 12 00 zur Verfügung. Wir freuen uns auf zahlreiche Kinder mit ihren Mamis.

Au: Blutspende

Am Mittwoch, 18. Mai 2011 von 17.00 bis 19.30 Uhr findet in der Mehrzweckhalle Au das Blutspenden statt. Die Wartezeiten wurden minimiert. Der Samariterverein unter der Leitung des Blutspendedienstes Nordostschweiz betreut Sie gerne während ihrer wertvollen Blutspende. Ihr Blut kann Leben retten, vielleicht sogar das Ihre oder das einer nahe stehenden Person. Positiv auch für Sie, da ihr Blut auf verschiedene Erkrankungen untersucht wird und das völlig kostenlos inklusive einem kleinen Imbiss und Getränk. Erstspender bitte Ausweis mitnehmen. Allgemeine Infos unter www.blutspende.ch. Seien Sie mutig, nehmen sie sich etwas Zeit und besuchen Sie uns und das Team des Regionalen Blutspendezentrums SRK St. Gallen.

Au: Einwohnerverein, Einladung zur 26. Hauptversammlung Führung durch die Baustelle der Kantonsschule Heerbrugg

Es freut uns, die diesjährige Hauptversammlung des Einwohnervereins Au vom Montag, 23. Mai 2011, 18.00 Uhr, in einer etwas anderen Umgebung abzuhalten. Aus aktuellem Anlass dürfen wir einer begrenzten Anzahl Personen eine Führung durch den Umbau der Kantonsschule Heerbrugg anbieten. Dafür treffen wir uns in der Mensa der Kantonsschule Heerbrugg (Gebäude P3). Wir erwarten grosses Interesse der Bevölkerung und bitten aus organisatorischen Gründen um Ihre Anmeldung bis Donnerstag, 19. Mai 2011 an Aktuarin Christine Grünenfelder, Tel: 071 744 10 12 oder christine.gr@swissonline.ch. Die Führungen auf der grossen Baustelle werden in Gruppen gestaffelt durchgeführt. In der Zwischenzeit können sich die Wartenden beim Apéro oder einem feinen Imbiss in echter Studentenatmosphäre in der Mensa unterhalten. Die Durchführung der Hauptversammlung ist ab 20.15 Uhr vorgesehen. Nach dem geschäftlichen Teil lädt der Einwohnerverein beim Dessert zum gemütlichen Verweilen ein. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und heissen alle Einwohner und Mitglieder herzlich willkommen.

Au: Yoga

Yoga beruhigt den Geist, verbessert die Beweglichkeit und wirkt entspannend. Vinyasa flow Yoga, jeweils montags um 18.30 Uhr und donnerstags um 08.30 Uhr, verbindet die Körperhaltungen zu einem Fluss im Rhythmus der Atmung. Wechseljahr-Yoga: Die Körpermitte wird gestärkt und das Hormonsystem aktiviert: montags 08.30 Uhr und donnerstags um 16.30 Uhr. Yoga in der Schwangerschaft am Mittwoch um 17.30 Uhr bringt Ruhe und Kraft. Weitere Lektionen und Rückbildungskurse auf Anfrage. Auskunft und Anmeldung: Madeleine Dürst, Haslachstr. 8, Au, Tel. 071 744 59 30 oder 076 416 23 95, madeleine.duerst@bluwien.ch

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 19. Mai 2011. Redaktionsschluss: Montag, 16. Mai 2011, 18.00 Uhr. Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch Auflage: 3'800 Exemplare